

アメリカ

'78

の焦点

# PCP より強力なドラッグに 酔う若者たち

アメリカ特派員

Peter Smagorinsky

訳・注 明治大学教授

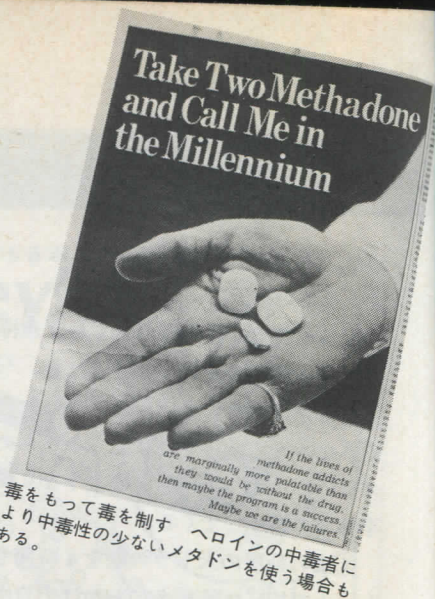
堀内 克明

For years drugs have been an important part of many Americans' social lives. Even in the early part of the 20th century, marijuana and opium were used by people to achieve a high.<sup>1</sup> Those who employed them were usually of a low or outcast<sup>2</sup> segment of the society; thus, drugs were not perceived as threatening to the culture at large, and, except for a few instances, little attention was given to them.

In the sixties, however, use of marijuana became widespread among middle and upper class white youths. Alarmed, the public began a strong campaign to discourage its use. Health studies, since discredited, were cited that pointed to alleged harmful effects that would result from smoking the weed.<sup>3</sup> The anti-pot<sup>4</sup> drive did little except stoke<sup>5</sup> the controversy, increase publicity, and polarize the factions.

Over the years, pot smoking has become acceptable, though not always welcome behavior. Tests have demonstrated that marijuana is less dangerous than alcohol and tobacco. Laws have been modified in most areas so that unless one is caught with a great quantity, prosecution for possession is unlikely.

As with almost anything, drugs taken in moderation are not likely to be harmful. The occasional pot smoker will be struck by a "pot hangover,"<sup>6</sup> a condition characterized by an inability to concentrate the day after he smokes, but will experience no ill effects beyond that. A heavy smoker, however, is subject to apathy and constant aprosexia;<sup>7</sup> in general, he is listless and becomes psychologically addicted to marijuana. He also, as does the tobacco smoker, inundates



長年の間、麻薬は多くのアメリカ人の社会生活で重要な役割を果たしてきた。20世紀の初頭でさえも、マリファナとアヘンは、いい気分になるために、人によって使用された。それらを使用した人たちは、通例、社会の底辺の見捨てられた層に属しており、したがって、麻薬は文化全体を脅かすものとは感じられなかった。それで少数の例外を除いて、麻薬はほとんど注目されなかった。

しかしながら、1960年代には、マリファナの使用が、中流と上流の白人の若者の間に広まった。これに愕然とした一般大衆はマリファナの使用を阻止する強力な運動を始めた。マリファナ喫煙の結果生じる悪影響と称されるものを指示するような健康上の研究が引用されたが、これは現在では信用されていない。反マリファナ運動は、論争をかき立て、マリファナの名を高め、賛否両論を分極させる以外には、ほとんど何の役にも立たなかった。

マリファナ喫煙は、常に歓迎される行動とは限らないが、長年の間に受け入れられるものとなった。研究の結果、マリファナはアルコールやタバコよりも危険ではないことが証明された。多くの地域で法律が緩和されたので、大量に所持していなければ、マリファナ所有のかどで罰せられることはありそうにない。

ほとんど何についてもいえることであるが、適度に使用されれば麻薬も害にはならないようである。時として、マリファナ喫煙者は「ポット二日酔い」にやられる。これはマリファナを吸った次の日に、注意を集中することができないという症状である。しかし、それ以上の悪影響は経験しないだろう。しかしながら、過度の喫煙者は無気力感と継続的な集中力散漫に悩まされる。一般に、そのような人はほん

his lung walls with chances of heart disea

Other more dang if taken in moderat killer,<sup>8</sup> will cause no consumed on rare oc are still uncertain; n shown that a single the user long term already psychologic often have their p when a drug is ab frequency, in great o period of time, wi damage or death.

Every so often becomes chic, and a with no regard to co it do not research concerned with an in result a few years concern. This is an Romantic notion o The Romantics soug through spontanous and a close study o with nature. Drug artificially induced f escape reality. A per ties would doubtless manifestation of his importance of ino stimulants. The initi felt, must come from who depend steadil lack this energy. Th asking to be entert upon themselves to<sup>1</sup>

Over the years, faddish, and have vogue among affecti notoriety in the lat ties, "downs,"<sup>13</sup> quaaludes,<sup>15</sup> were p PCP.<sup>16</sup>

Like many drugs, ed by scientists anesthetic. Properly PCP was originally s

his lung walls with tar, thus increasing his chances of heart disease.

Other more dangerous drugs are not harmful if taken in moderation. Even heroin, a proven killer,<sup>8</sup> will cause no damage if small amounts are consumed on rare occasions. The effects of LSD are still uncertain; no one has ever satisfactorily shown that a single LSD experience will cause the user long term problems. (People who are already psychologically unbalanced, however, often have their problems intensified.) Only when a drug is abused, that is, taken with frequency, in great quantities, and/or over a long period of time, will the user risk permanent damage or death.

Every so often a new drug appears that becomes chic, and a rush begins to consume it with no regard to consequences. Those who use it do not research potential dangers; they are concerned with an immediate high, and what will result a few years down the road<sup>9</sup> is of no concern. This is an extreme extension of the Romantic notion of a spontaneous existence. The Romantics sought to come closer to reality through spontaneous activity in the real world, and a close study of and harmonious existence with nature. Drug users though, are in an artificially induced fantasy state in an attempt to escape reality. A person of Emerson's<sup>10</sup> sensibilities would doubtlessly be aghast at the modern manifestation of his ideas, for he stressed the importance of independence from external stimulants. The initiative and creative force, he felt, must come from within, not without. Those who depend steadily on drugs for excitement lack this energy. They look for an easy way out, asking to be entertained rather than taking it upon themselves to<sup>11</sup> create.

Over the years, various drugs have become faddish, and have for brief periods been the vogue among affectionados.<sup>12</sup> LSD enjoyed such notoriety in the late sixties; in the early seventies, "downs,"<sup>13</sup> especially sopers<sup>14</sup> and quaaludes,<sup>15</sup> were popular. The current craze is PCP.<sup>16</sup>

Like many drugs, PCP was originally developed by scientists as a potential healer or anesthetic. Properly known as "phencyclidine," PCP was originally synthesized in the 1950's. It

やりして、マリファナに心理的に依存するようになる。また、タバコ喫煙者と同様に、肺の内壁をタールだらけにして、その結果、心臓病にかかる見込みが大きくなる。

その他のもっと危険な麻薬も、適度に使用すれば、害はない。証明ずみの命取りの薬であるヘロインでさえも、ごくたまに少量が使用されれば、害にはならない。LSDの影響はまだ確かではない。ただ1回のLSDの経験が、その使用者に長期間にわたる問題を起こすということを納得できるように証明した人はいない。(しかし、すでに心理的に不安定な人たちは、しばしば自分が抱えている問題を悪化させている。)麻薬は乱用されたときだけ、その使用者に永久的な害や死をもたらす危険があるのだ。乱用とは、頻繁に、多量の麻薬が使用され、時にそれが長期間に及ぶような状態をさす。

しばしば、新しい麻薬が現れて、それが進んだものとされる。そうすると結果を考えないでそれを使用する流行が始まる。使用者は潜在的な危険を研究するわけではない。彼らはその場でいい気分になることに関心があり、数年先にどんな結果になるかは、どうでもよい。これは自発的な生き方というロマン派的な考え方を極度に拡張したものである。ロマン派の人は実世界の中での自発的活動を通して、また自然をよく観察し、自然と調和して生活することによって現実には近づこうとした。これに対して麻薬使用者は現実から逃避しようとして、人工的に導き出された夢幻状態にいるのである。エマソンのような感受性を持った人は、彼の思想の現代風な表し方にきっとびっくり仰天するだろう。なぜなら、エマソンは外界の刺激から独立することの重要性を強調したからである。自発性と創造力は外部からではなく、内部から出てこなければならぬとエマソンは感じていた。興奮を麻薬に絶えず求めている人たちは、このエネルギーを欠いている。彼らは安易な抜け道を捜している。自分から進んで創造をするよりむしろ、楽しませてもらうことを求めているのだ。

長年の間にさまざまな麻薬が大流行し、短期間だが熱狂的愛好者の間でもはやされた。LSDは1960年代後半に悪名が高くなった。1970年代前半には鎮静剤、特にソーパーとクアルードに人気があった。目下はやっているのはPCPである。

多くの麻薬のように、PCPはもともと、治療薬や麻酔薬の可能性を持つものとして、科学者が開発したものである。正式にはフェニサイクリジンとして

was first used on humans in 1957, and for a short while thereafter was used as a surgical anesthetic. Soon, however, patients began to report that in addition to its sedative properties, the drug caused them to hallucinate. Its use was curtailed, and legal limitations have since narrowed its application to veterinary medicine.

Because of its effects, PCP has been classified by pharmacologists as an "anesthetic/hallucinogenic": at once it is a sedative and a stimulant. Behavior is altered drastically following its ingestion. Various doctors and law enforcement officers<sup>17</sup> have described it as causing unpredictable, violent aggression, paranoia, severe anxiety, and depression. As Sgt. Michael Guy of the Los Angeles Police Department told the L.A. Times, "The truth is, nobody can really understand why this stuff's become so popular. It's a much stronger and more dangerous drug than LSD. As far as common drugs of abuse, this is the worst there is. It makes heroin look good. It doesn't even produce a high like other drugs. It produces a void, a complete disorientation. You'd think only a few dummies<sup>18</sup> would be using it, but that's not the case."

It most certainly is not. PCP is currently the most widely used drug other than marijuana, and probably the most dangerous. Commonly known as "dust," "angel dust," or "T" (due to the erroneous assumption that PCP contains THC, the strong but hard-to-synthesize active ingredient in marijuana), PCP comes as a brown or white powder, or a yellow paste. It is often sprayed on marijuana leaves and smoked; diehards,<sup>19</sup> however, snort<sup>20</sup> or inject it. To compound the problem, users often drink alcohol, thus increasing the potential for harm. PCP can be dangerous to both the user and those around him. Abuse of PCP has resulted in over 100 deaths in the U.S., many of them cases where the user had gone out for a swim and drowned. Countless others have been admitted to hospitals for treatment, while untold numbers have suffered in private. The drug has occasionally caused extremely violent behavior, resulting in murder and assault. Often, the user is so disoriented that he is unable to recall any of his activities the next day.

The obvious question is, with all of its bad

知られる PCP は初め1950年代に合成された。それは1957年に初めて人間に使用され、その後、短期間だけ外科用麻酔薬として使われた。しかし間もなく患者たちが、鎮静効果のほかに、それが幻覚を生じさせると報告し始めた。その使用は削減され、その後、法律上の制限が加えられて、適用は獣医関係にせよめられた。

その効果のために、PCPは薬理学者によって「麻酔・幻覚剤」と分類されている。それは鎮静薬であると同時に興奮薬である。それを摂取した後は、行動は急激に変化する。さまざまな医者や警察関係者が説明するところでは、それは予測できない激しい攻撃、錯乱、ひどい不安や抑鬱を引き起こす。ロサンゼルス市警察のマイケル・ガイ巡査部長は『ロサンゼルスタイムズ』にこう語った。「実のところ、この薬になぜそんな人気でたかよくわからないのです。それはLSDよりずっと強く、ずっと危険な麻薬です。乱用される一般的な麻薬としては、いちばん悪いものです。それに比べると、ヘロインなんか安心という感じです。それはほかの麻薬のように、いい気分にもなりません。それは空虚感と完全な混迷を起こします。少数のバカ者だけがそれを使っているとお考えかもしれませんが、実状はそうではありません」

確かにそうなのだ。PCPは現在のところ、マリファナを除けば、最も広く使われている麻薬であり、たぶん最も危険なものである。俗に「ダスト」「エンゼル・ダスト」「ティー」として知られているが、「ティー」という名は、PCPがマリファナの強力だが合成困難な活性成分であるTHCを含んでいるという誤った考えがあるためである。このPCPは褐色または白色の粉末や黄色いペーストの形で入手できる。それはしばしば、マリファナの葉に振りかけてから吸われる。しかし、こりない信者はそれをじかに鼻から吸い込んだり、注射する。問題を複雑にするのは、PCP使用者がしばしばアルコールを飲むことであり、それによって、PCPが害となる可能性が増すのである。PCPはその使用者と周りの人の双方にとって危険なものになり得る。PCPの乱用で、アメリカでは100人以上の死者が出ているが、その多くは、使用者が泳ぎに行き、溺れてしまったものである。数えきれないほど多くの他の者は、治療のため入院し、一方では人目につかないところで苦しんでいる者も数えきれない。この薬は時々極めて乱暴な行動を引き起こし、殺人や暴行という結果を生じること

## 話題の

# 個性的 「話の種」

## The Book

どこから読み始めようか、向くままにページをめくって、そこから読み始めようか、ばして一向に差し込んで、ラーのナンバー・ワンがある。

文学の好きな人からスタートして、わりだけ紹介して Classics (最も退屈な Selling or-Distributing 12冊), Robert B. the World (R.B. ....W.S. Moughan (W.S. モームが選んだ en's 12 Best Detectors ラリー・クイーンが選んだ いった一覧表形式 Inspired Great Characters 主人公のモデルと Authors Who Wrote the Best セラーを書いたに簡潔な記述形式 目がある。ちなみ 路曆程) (1位),

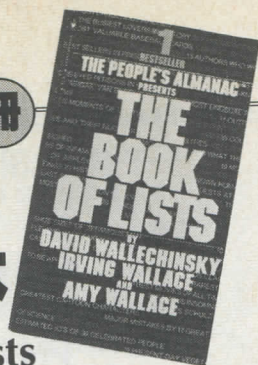
points and few, if any, is PCP so popular. To begin with, it's operating on a level more often than snort cocaine. So addicting; one expects after using it, and wait it out or get the latter route.

Most important much of the gene

## 話題の1冊

# 個性的な「話の種」本

## The Book of Lists



どこから読み始めてもおもしろい本である。気の向くままにページを開き、気に入った話題であればそこから読み始めればいいし、いやならどんどん飛ばして一向に差し支えない。アメリカのベスト・セラーのナンバー・ワンになった表(リスト)の本である。

文学の好きな人なら、THE LITERARY LIFEの章からスタートしてみるのもいい。項目をほんのさわりだけ紹介してみると、The 15 Most Boring Classics(最も退屈な15の古典)、12 All-Time Best-Selling or-Distributed Books(永遠のベスト・セラー12冊)、Robert B. Down's 16 Books That Changed the World(R.B. Downが選ぶ世界を変えた16冊)、……W.S. Mougham's 10 Best Novels of the World(W.S. モームが選ぶ世界の十大小説)、Ellery Queen's 12 Best Detective Stories Ever Written(エラリー・クイーンが選ぶ探偵小説ベスト12)、……といった一覧表形式のものから、10 Real People Who Inspired Great Characters in Fiction(有名な小説主人公のモデルとなった10人の実在人物)、15 Authors Who Wrote Best-Sellers in Prison(獄中でベスト・セラーを書き上げた15人の作家)、などのように簡潔な記述形式をとったものまで、さまざまな項目がある。ちなみに『最も退屈な古典』中には『天路历程』(1位)、『失樂園』(3位)、『アイヴァンホー』

(8位)、『ドン・キホーテ』(9位)、『ファウスト』(10位)、『戦争と平和』(11位)、『失なわれし時を求めて』(12位)などがある。

IN A WORD-COMMUNICATIONは言葉に興味ある人には特におもしろいと思う。書き英語で最もよく使われる語をならべるとThe, Of, And, A, To, In, Is, You, That, …の順となるそうだ(12 Most Commonly Used Words in Writing English)。早口言葉10題、逆から読んでも意味が同じ文15例、最も長い単語13語、個人の名前が一般語になった15人、……挙げ始めるとキリがない。

ギネス・ブックが単純に世界一だけを集めているのに対し、この本では編さん者の個性的な眼を非常に強く感じる。例えば第15章PRIVATE PARTSの各項目を見ると、6 Position For Sexual Intercourse… 15 Well-Known Love Offerings… 10 Foods Claimed to be Aphrodisiacs… 23 of the Busiest Lovers in History… Benjamin Franklin's 8 Reasons to Marry an Older Woman… The Sexual Aberrations and Peculiarities of 20 Well-Known Men……といったふうに、次から次へと意外な項目が現れて、読者の胸を期待でドキドキさせてくれる。「話の種」本的ワクをはるかに超えて、専門家から素人まで楽しめるユニークな本である。

日本語訳(『ブック・オブ・リスト』パシフィカ刊、全3巻 各800円)も出ているが簡潔明瞭な読みやすい英文なので、本誌の読者にはオリジナルで読むことをお勧めする(なお書名、映画の英文名にある程度の知識が必要)。

*The Book of Lists* by David Wallechinsky, Irving Wallace and Amy Wallace Bantam Books  
¥880

points and few, if any, redeeming qualities, why is PCP so popular? There are several considerations. To begin with, it is quite cheap, so those operating on a limited budget can get high<sup>21</sup> more often than if they were to smoke pot or snort cocaine. Secondly, it is psychologically addicting; one experiences a feeling of depression after using it, and the only two alternatives are to wait it out or get high again. Many choose the latter route.

Most important, however, is the attitude that much of the generation under twenty five years

がある。しばしば、使用者はすっかり混乱してしまうので、翌日になると前日何をしたのか全く思い出せないのである。

ここで当然出てくる疑問は、悪い点ばかりで、それを埋め合わせるような良い点がほとんどないのに、なぜPCPがそんなに人気があるのかということだ。いくつかの考慮すべき点がある。まず第一に、それは非常に安い。それで限られた予算で暮らしている者も、マリファナを吸ったり、コカインを鼻から吸入する場合よりも頻繁にハイになれるのである。第二に、それは心理的に習慣性がある。それを使用し

of age has towards life. They are not concerned with consequences, only immediate results. This is opposite from the view of their parents, who when young had to work with the object of financial security in mind. Thus, they had to make sacrifices, something that many of today's youngsters are unwilling to do. Instant gratification is the only concern, so the future is regarded as something that will take care of itself. This attitude would be fine if the immediate activities were geared towards some general preparedness to face life, and if wits and physical prowess were being constantly honed<sup>22</sup> so that new obstacles could be dealt with appropriately; the current method of escapism, however, can only be destructive. The plague of PCP is a sign that a segment of our population is deteriorating. The problem can only be alleviated when all people are brought up with respect for life, and a sense that it is to be experienced, not avoided.

た人は使用後に抑鬱感を経験するが、とるべき手段は二つしかない。一つはそれが消えるまで待つこと、一つはまたハイになることである。多くの者は後者を選ぶ。

しかし、最も重要なのは、25歳以下の世代の多くの者が人生に対して持っている態度である。彼らは最終結果には関心がなく、その場の結果にのみ関心がある。これは、親たちの見解とは正反対である。親たちは若いときに経済的安定という目標を心に抱いて働かなければならなかった。このようにして、彼らは犠牲を払わなければならなかった。これは今日の若者の多くが自分から進んでしようとはしないことである。即座の満足が唯一の関心であり、未来はひとりでなんとかなるものと見なされている。目下の活動が人生に直面するための全般的な用意に焦点を合わされていたり、新しい障害が適切に処理できるように知恵や体力が絶えず磨かれているならば、この態度は結構であろう。しかし、現在の逃避的方法は破壊的であるのみだ。PCPという悪癖は、アメリカ国民の一部が崩壊してきていることを示す一つのしるしである。この問題はすべての人が生命を尊重し、それが経験されるべきもので、避けられてはならないという自覚をもって育てられて、初めて軽減されるものである。

〔注〕 1.a high 高揚した気分、麻薬によるいい気分、快感のクライマックス、幻覚的な状態、ふわふわしたり、うつろな遊離感。形容詞の名詞化。2.outcast 見捨てられた、見放された、のけ者にされた。cast out (投げ捨てる) から。3.weed 「雑草」とは grass と同じく、マリファナをさす一般の俗語。4.anti-pot マリファナに反対の。pot はマリファナをさす最も普通の俗語。5.stoke かき立てる。「火をおこす、燃料を入れる」の比喩的用法。「火に油を注ぐ」と比較。6.pot hangover マリファナ二日酔い。本来 hangover は酒の二日酔いをさす。前日から「もたれ込む」ことから。7.aprosexia 注意を持続できない状態。-prosexia (あることに注意を向けること) を a- (=not) で打ち消した言葉。8.killer 命を失わせるもの、致死性の薬。薬品や病気についてよく用いる。9.down the road これから先の、将来の。in the future の意。10.Emerson, Ralph Waldo (1803-82) アメリカの思想家・詩人。その自然を通じた人生観と思想がここでは Romantics の考え方と結びつけられている。なお、spontaneous はイギリスのロマン派詩人 William Wordsworth が詩心の説明に用いた言葉として知られている。11.taking it upon themselves to …することを自分か

ら進んでやる、思いきって (あえて) …する。12.affectionados 熱狂者、熱愛者。スペイン語からきた aficionado が正しいが、それと affection の混成 (blend) された言葉。13.downs 鎮静剤。downer ともいう。睡眠薬やトランキライザーの類。14.sopers ソーパー。Arnar-Stone 社製の methaqualone の商品名 Sopor から。15.quaaludes クアルード。Rorer 社製の methaqualone の商品名 Quaalude から。2-methyl-3-(3H)-quinazolinone という薬品で鎮静・催眠薬、トランキライザー。ほかに Parke, Davis 社製 Parest と Smith, Miller & Patch 製 Somnafac Fourte も同じもの。16.PCP パラフェナントレン。paraphenanthrene をさす。(angel dust のほか、fairy dust, hog, moon dust ともいう。17.law enforcement officers 法執行官。主に保安官、警官など。18.dummies 間抜けな人、とんま。19.die-hard 頑張る人、しぶとい人。die hard (容易に死なない) から名詞化。20.snort 鼻孔から麻薬の粉を吸い込んで鼻や肺に至る粘膜から吸収させる。21.get high ハイになる、ふわふわした気分になる、変わった幻覚的体験をする。22.hone 「砥石で磨く」ことから比喩的に「磨き育てる」の意。

英語と映画

私

国際色  
ミュン  
撮影



ミュンヘン駅でス  
ンもすべて撮影

今月の原稿は  
ることになった  
影所で目下「A  
タイトルも「ア  
アメリカ映画の  
取材ということ  
になったのであ  
映画の内容は  
亡命し、彼を伴  
ヨーロッパ縦断  
いう筋立てであ  
妨害に遭って、  
轟進する列車め  
崩)が襲いかか  
主演はリー・  
シミリアン・シ  
ロ・フットボー  
マスという、豪  
を誇るベテラン